Revue algérienne des lettres **Issn 2602-621X | Eissn 2661-7447**

Volume 6, N°1 (2022) pages 56-76

Date de soumission : 15/04/2022 - Date d'acceptation : 18/07/2022 - Date de publication : 23/07/2022

Chanter pour se révolter : étude sémio-narrative de la chanson engagée « allô le système »

Singing for revolting: narrative semiotic study of the engaged song "hello the system"

Besma BENSABRA[1]
Université Mohammed Khider - Biskra / Algérie
Laboratoire : SEPRADIS
Besma.bensabra@univ-biskra.dz

Nabila BEDJAOUI
Université Mohammed Khider - Biskra / Algérie
Laboratoire : SEPRADIS
n.bedjaoui@univ-biskra.dz

Résumé *: Le présent travail s'inscrit dans le champ de l'analyse de discours. Il s'agit d'appliquer l'approche de la sémiotique-narrative, en suivant le modèle de Greimas, sur un corpus constitué d'une chanson engagée intitulée « Allô le système ». Notre objectif est de voir de quelle manière l'approche en question peut démontrer que la chanson engagée représente un vecteur de révolution dans le mouvement populaire algérien. Pour ce faire, nous avons procédé à l'analyse des programmes et des schémas narratifs contenus dans le corps de la chanson. Ils nous ont ouvert la voie pour dégager d'abord les thématiques abordées, et ensuite la manipulation qui existe dans la chanson d'une part, et que la chanson elle-même exerce d'autre part. Tous ces points dégagés définissent la chanson « Allô le système » comme étant un vecteur de révolution dans le mouvement populaire algérien.*
Mots-clés *: sémiotique narrative, programme narratif, schéma narratif, chanson engagée, révolution*

Abstract: *The present research is part of the discourse analysis. We have opted for narrative semiotic as the theoretical tool, following the model of Greimas, applicated on a corpus incorporated of the song "Hello the system". Our objective was to find how the model of the narrative semiotic can show that this engaged song represents a vector of revendication in the algerian popular movement: the Hirak. In order to attain this end, we had analyzed the most pertinent narratives programs and canonicals narratives schemas (CNS) contained in the song. This analysis made possible to identify the themes and the manipulation included in the text, and the song manipulation . All these points define the song "Hello the system" as being a vector of revolution in the Algerian popular movement.*

Keywords*: narrative semiotic, narratives programs, canonicals narratives schemas, engaged song, revolution*

[1] Auteur correspondant : Besma Bensabra ; besma.bensabra@univ-biskra.dz

« La politique peut être renforcée par la musique,
mais la musique a une puissance qui défie la politique »
(Nelson Mandela)

La chanson est un genre littéraire omniprésent dans le monde, et elle représente l'une des formes artistiques les plus répandues. Il s'agit d'une combinaison entre des mots et une musique, ou encore, entre des mots chantés sans musique mais avec un rythme spécifique. Elle

> est ressentie comme rêve, joie, bonheur, poésie ou, signification plus approfondie, la chanson est constituée de paroles mises en musique ou d'une série de mots que l'on chante, ou encore, c'est un éclat de soi, la chanson peut être triste, joyeuse, mélancolique. (Gibus Daniel, 2010 : 16).

La chanson exprime différents états d'âme de telle sorte qu'elle en devient, d'une certaine manière, l'ambassadrice.

De son côté, la chanson engagée est un des types musicaux dominants en Algérie, depuis que l'idée de la révolution populaire a commencé à se dessiner et avant même que le mouvement de contestation contre le système voit concrètement le jour en 2019 (le 16 février dans quelques villes telle que Kherrata, et le 22 février dans tout le pays). Le contexte de l'atmosphère électrique qui est née entre la population algérienne et le système, suite à l'annonce du renouvellement du mandat de l'ex-président Abdelaziz Bouteflika, et qui précède le Hirak[2] algérien, était déjà accompagné de ce type musical, et plusieurs chansons ont été produites pour le soutenir. En revanche, il ne faut pas confondre la chanson révoltée et la chanson engagée.

> On confond chanson engagée et chanson révoltée. On pourrait dire qu'une chanson engagée est partisane et militante tandis qu'une chanson révoltée peut simplement se contenter de dénoncer. La position du chanteur n'est pas la même dans l'un ou l'autre des cas [...], une chanson qui dénonce simplement la misère ou qui vitupère contre la société sans proposer de solutions n'est pas une chanson engagée. C'est une chanson révoltée· (Kent, 2013).

La différence entre les deux réside dans la manière d'aborder une thématique : si l'on dénonce uniquement, on a affaire à une chanson révoltée, alors que si on propose un changement, on a affaire à une chanson engagée. À ce sujet, plusieurs travaux ont été menés dont *: La chanson francophone engagée* de Bizzoni Lise et Cécile Prévost-Thomas (2008), *L ' « âme escogriffe » des Colocs : ironie et critique sociale dans la chanson québécoise engagée,* Julie Ledoux (2010), l'article *De Sardou à Solleville : la chanson dite engagée*, de Touzeil-Divina Mathieu et Hoepffner Hélène (2016), l'article *Identité et altérité dans la chanson kabyle engagée des années 1990 : Idir, Lounès Matoub et Aït Menguellet* de Fatiha Tabti Kouidri (2022), les deux ouvrages *Chansons, entre langues, révoltes et subversions* de Claude Cortier, Marielle Rispail, Valeria Villa-Perez (2022), et *Quand les chansons disent les mouvements du monde* sous la direction de Marielle Rispail. Ces travaux traitent différemment la chanson engagée, mais cette dernière en est le noyau.

[2] Mouvement pacifique de la révolution populaire.

Dans ce contexte, nous allons effectuer un travail dont la visée est de répondre au questionnement suivant : *De quelle manière la sémiotique narrative démontre-t-elle que la chanson engagée représente un vecteur de révolution dans le mouvement populaire algérien ?* Cette question principale nous mène à poser d'autres questions de recherche : Quelles thématiques cette chanson traite-elle ? Et quel sens véhicule- t-elle ? Et enfin que manipule-t-elle ?
Les réponses provisoires proposées sous forme d'hypothèses sont les suivantes. Il est possible :

- que l'étude sémio-narrative ouvre accès au sens de la chanson,
- car cette dernière traite des conditions défavorables auxquelles le peuple algérien était confronté avant que le mouvement populaire ne voie le jour,
- qu'elle véhicule le refus et la protestation contre le cinquième mandat de l'ex président Abdelaziz Bouteflika ;
- et que ce type de chanson manipule ainsi les manifestants et les manifestations, et représente par là un vecteur de révolution.

Nous avons choisi la chanson intitulée « *Allô le système* », qui est une chanson engagée[3], pour effectuer notre recherche que nous inscrivons dans le champ de l'analyse de discours. Cette démarche devrait nous aider à envisager l'éventualité de la chanson comme vecteur de révolution. Pour ce faire, nous allons opter pour une étude sémiotique. L'approche adoptée est la sémiotique narrative fondée par Greimas dans le cadre de l'école de Paris ; elle s'appuie sur l'approche sémantique[4] du même auteur.
La sémiotique narrative est inspirée, comme le mentionne Greimas dans son livre *Sémantique structurale* (1966), des travaux de Propp[5] portant sur les contes populaires russes, et des recherches de Lévi-Strauss[6] ou de Dumézil[7]. Elle estime que chaque texte ou message implique un récit, et vise la mise en lumière des structures narratives universelles existantes dans tout discours. Pour ce faire, la sémiotique narrative fait du contenu du récit et de la forme de ce contenu son objet d'analyse. À ce propos, signalons que

> La conception sémiotique du récit est extrêmement large : elle recouvre tout discours exprimant une transformation, le passage d'un état à un autre, qu'il s'agisse de récits littéraires ou de recettes de cuisine, de scénarios de films ou encore, par exemple, de la description de réactions chimiques. (Kersyte N., 2008 : 86).

En d'autres termes, cela signifie que le corpus de l'analyse sémiotique narrative englobe tout genre de texte marquant un passage d'un état premier à un état second et traduisant une transformation. Cependant, étant donné que la sémiotique narrative est vaste, nous allons laisser de côté les structures sémio-narratives profondes[8] et nous concentrer sur les structures sémio-narratives de surface.

---

[3] Nous avons employé le mot « engagée » pour cette chanson, en fonction de la définition que nous avons donnée ci-dessus, et qui stipule qu'une chanson engagée ne se limite pas à dénoncer mais propose aussi un changement (dans « Allô le système » il y a deux revendications de changement : une république algérienne populaire démocratique proprement dite, au lieu d'une république implicitement monarchique et royal, et le changement du système).
[4] Abordée par Greimas dans son livre fondamental *Sémantique structurale* publié en 1966.
[5] *Morphologie du conte* (1928), *Les racines historiques du conte merveilleux* (1946)
[6] *La structure et la forme. Réflexion sur un ouvrage de Vladimir Propp* (1960), *Anthropologie structurale* (1958), *Le cru et le cuit* (1964).
[7] *Civilisation indo-européenne* (1951), *Rituels indo-européens à Rome* (1954), *L'héritage indo-européen à Rome* (1949).
[8] Il s'agit de la sémantique fondamentale et de la double syntaxe fondamentale.

Notre objectif étant d'arriver, par le biais d'une étude sémio-narrative, au fait que la chanson en question représente un vecteur de révolution dans le Hirak algérien, notre travail va porter, dans un premier temps, sur l'analyse des transformations narratives à travers des programmes narratifs, et sur les schémas narratifs contenus dans le corps du texte de la chanson « *Allô le système* ». Le but en analysant ces points est de pouvoir, dans un second temps, faire ressortir les thématiques abordées et la manipulation qu'exerce la chanson, pour en arriver à dégager ou pas sa dimension révolutionnaire.

1. Préalables à la recherche

1.1. Les transformations narratives

Un récit se constitue d'un ensemble d'énoncés successifs, ayant, dans la majorité des cas, une relation sémantique les uns avec les autres. Ces énoncés, selon la sémiotique narrative, peuvent être regroupés dans deux parties : les énoncés d'états et les énoncés de faire.

Pour ce qui est de l'énoncé d'état, comme son nom l'indique, il reflète la relation de jonction qu'entretient un sujet (dit d'état) avec un objet de valeur : elle peut être conjonctive ou disjonctive. Un énoncé de faire décrit un changement ou une transformation, qu'elle soit négative ou positive, réalisée par un sujet de faire et subie par un sujet d'état.

Dans *Sémantique structurale*, une transformation narrative est marquée par la modification d'un état décrit par un énoncé d'état. Une action, dite aussi un faire, provoque un passage d'un état conjonctif entre le sujet et l'objet (S ΩO) à un état disjonctif (S ℧ O) ou vice versa. Ceci est théorisé par les deux formules du tableau suivant :

Tableau 1 : Les formules des transformations narratives

Transformation narrative	Formule
Conjonctive	F{S1 (S2ΩO)}.
Disjonctive	F{S1 (S2℧O)}.

Source : inspiré des travaux de Greimas (*Sémiotique structurale*)

Le (S1) est le sujet de faire. Il n'est pas en relation avec l'objet (O). Son rôle est de réaliser l'action (le faire). Le (S2) quant à lui est le sujet d'état. Ce dernier entretient une relation de jonction (conjonction / disjonction) avec l'objet (O). Il existe deux types de transformation : réflexive et transitive. Si le sujet de faire (S1) correspond au sujet d'état (S2) (S1 =S2), il s'agit d'une transformation réflexive. Cependant, dans le cas inverse, c'est-à-dire quand le sujet de faire (S2) est différent du sujet d'état et reflète un acteur différent, il s'agit d'une transformation transitive.

1.2. Le programme narratif

L'ensemble constitué de l'énoncé d'état initial, de l'énoncé de faire, et de l'énoncé de l'état second forment ce que Greimas appelle le programme narratif dont l'abréviation est PN. À ce propos, il signale, dans *Syntaxe narrative de surface*, que « *La structure, constituée par un énoncé de faire régissant un énoncé d'état, est appelé programme narratif, noté par la suite PN* » (Greimas AJ et Courtés J, 1979 : 382).

Toutes les transformations et les actions qui font qu'un état change et marque son changement forment un programme narratif. Ce dernier, à son tour, se traduit par deux formules selon qu'il est conjonctif ou disjonctif, comme indiqué dans le tableau[9] :

Tableau 2 : Les formules du programme narratif

	Formule longue	Formule abrégée
PN conjonctif	PN = F {S1 —▸ [(S2 u O) — ▸ (S2 n O)]}	PN = F {S1 —▸ (S2 n O)}
PN disjonctif	PN = F {S1 —▸ [(S2 n O) — ▸ (S2 u O)]}	PN = F {S1 —▸ (S2 u O)}

Source : inspiré des travaux de Greimas

Selon Greimas, Le PN conjonctif est dit d'acquisition. Il se divise à son tour en deux genres : l'acquisition réfléchie et l'acquisition transitive. Il s'agit d'une acquisition réfléchie (appropriation) quand le sujet de faire acquiert l'objet pour soi. En revanche, il est question d'acquisition transitive (attribution) quand l'acquisition de l'objet se fait par le sujet de faire pour quelqu'un d'autre. C'est-à-dire que le bénéficiaire de cette acquisition est quelqu'un d'autre que le sujet de faire.
Cependant, dans *Sémiotique, Dictionnaire raisonné de la théorie du langage* publié en 1979, Greimas considère que le PN disjonctif est dit de privation. Cette dernière est réfléchie (dépossession) quand le sujet de faire prive un autre acteur différent de lui de l'objet. Alors qu'elle est transitive (renonciation) si le sujet de faire se prive lui- même de l'objet.

1.3. Le schéma narratif

En sémiotique narrative, parler de schéma narratif, c'est faire une structuration narrative des éléments qui constituent un récit. Le schéma narratif permet de mettre au clair les étapes narratives qu'effectue un sujet pour passer d'un état à un autre, selon une logique. Cette structuration se fait, en plus de l'action, en quatre étapes soumises à la logique de présupposition (si→ alors) (Greimas A J. et Courtés, 1979 : 291) à savoir la manipulation, la compétence, la performance et enfin la sanction :

- **La manipulation** : c'est la première composante du schéma narratif. Elle « *est la composante du SNC (schéma narratif canonique) relative aux modifications du vouloir-faire et/ou du devoir-faire* » (Jean-Louis Habert, 2006). C'est l'action qu'exerce un être humain sur un autre être humain (un faire-faire). Le destinateur-manipulateur applique un « faire-croire » sur un destinataire-manipulé. Il s'agit d'un faire persuasif auquel répond le destinataire-manipulé par un « croire » s'il adhère au contrat qui lui est proposé par le manipulateur, ou par un « ne pas croire » s'il le refuse. On parle de « faire interprétatif ».
- **La compétence** : c'est « *la composante du SNC relative aux modifications […] des éléments préalables nécessaires à la performance (la réalisation de l'action)* » (Jean-Louis Habert, 2006). Le sujet acquiert, dans cette phase, les capacités qui le rendent capable de réaliser l'action. Il s'agit d'un « pouvoir-faire » si la compétence est un instrument, et d'un « savoir-faire » s'il s'agit d'une connaissance.

[9] Inspiré de : Jean- Louis Hébert (2006), « Le programme narratif », dans Louis Hébert (dir.), *Signo* [en ligne], Rimouski (Québec).

- **La performance** : il s'agit de « *la composante du SNC relative à la réalisation proprement dite de l'action rendue possible par la compétence positive* » (Jean-Louis Habert, 2006). Cette étape stipule que le « pouvoir-faire » et le « savoir-faire » sont acquis. Il s'agit du « faire ».
- **La sanction** : Elle « *est la composante du SNC relative au jugement épistémique (à l'évaluation) de la performance et à la rétribution appropriée que s'est attiré le sujet de cette performance* » (Jean-Louis Habert, 2006). Suite à la réalisation de l'action, le sujet sera soumis à l'évaluation par le destinateur-évaluateur, et une sanction (ou une récompense), lui sera attribuée.

Ces éléments serviront de base à notre analyse, que nous faisons précéder d'une présentation contextuelle.

1.4. Le Hirak algérien : causes et revendications

L'Algérie, depuis son indépendance, a connu plusieurs vagues d'instabilité, y compris celle de la décennie noire pendant les années 90, et celle du Hirak (marches et manifestations) qui ont vu le jour en 2019. Ce mouvement populaire de protestation n'a cessé explicitement qu'à l'apparition de la pandémie du Covid-19. La cause qui l'a déclenché est la déclaration de la candidature de l'ex-président Abdelaziz Bouteflika, le 10 février 2019. Les Algériens ont considéré que la volonté de renouveler un mandat après 20 ans de gouvernement était une farce inconcevable, d'autant plus que son état de santé, de plus en plus dégradé, ne lui permettait plus d'exercer les tâches les plus simples et les plus élémentaires durant son quatrième mandat. Il a été réduit à diriger l'Algérie par le biais de lettres envoyées aux responsables du pays depuis son lit d'hôpital en Suisse. Les Algériens se sentaient humiliés par cette situation qui était incompréhensible, dégradée et dégradante, inacceptable, mais plus que tout, ils refusaient d'être dirigés par une bande dont le but était de s'octroyer le pouvoir à des fins personnels. Ils refusaient d'être gouvernés par un Président remplacé par une photo dans un cadre auquel on donnait des fleurs ou que l'on saluait à l'occasion de rencontres nationales et internationales, ainsi qu'au cours des évènements et des cérémonies célébrées en Algérie.

La revendication majeure du Hirak populaire dénonçait cette décision : non au cinquième mandat. Par la suite, d'autres réclamations et requêtes se sont installées, y compris la revendication pour changement radical du système qui gouverne depuis l'indépendance du pays, la démocratie, le non monopole du pouvoir, et autres. Les foules des manifestants continuait à sortir dans les rues pour faire entendre leur voix et crier leur volonté, en répétant des slogans, en levant des pancartes et en chantant des chansons engagées qui traduisaient leur colère, leur malaise et leur mécontentement. Ce genre littéraire (chanson engagée) est donc omniprésent dans ce mouvement populaire et est très répandu, dans la mesure où il est utilisé pour exprimer de manière poétique et claire le désir de révolution et les revendications.

Après plus d'un an de Hirak, la pandémie du Covid-19 a mis fin à toutes sortes de manifestations et a imposé un calme contraint et forcé.

1.5. Présentation du corpus

La chanson intitulée « *Allô le système* » constitue notre corpus. Il s'agit d'une chanson engagée chantée en expression arabe et en français française par la rappeuse algérienne exilée en République Tchèque, Raja Meziane. La chanson a été diffusée en mars 2019 et a

gagné plus de quarante millions de vues sur You tube. Elle a connu un énorme succès et a eu une place non négligeable au sein du mouvement populaire algérien : le Hirak. C'est la raison pour laquelle nous l'avons choisie pour effectuer notre analyse. Notre centre d'intérêt vient de sa dimension linguistique (son texte), mais ne prend pas en charge la dimension iconique (le clip).

2. Analyse de « Allô le Système »

2.1. Les programmes narratifs contenus dans le texte de la chanson

Après avoir donné brièvement les nécessaires outils théoriques pour comprendre les transformations narratives et les programmes narratifs, nous allons à présent les projeter sur l'analyse des PNs les plus significatifs présents dans notre corpus. Plusieurs PNs peuvent être relevés dans la chanson, dont la plupart sont une réponse à la candidature citée plus haut, qui peut être considérée comme l'énoncé d'état supposé d'un changement narratif.

- **Analyse du vers (1)**

Tableau 3 : Les éléments du vers (1)

L'énoncé (transcription phonique)	[nɑdɔ zwɑwlɑ]	
La traduction	les pauvres se sont réveillés	
Sujet de faire	?	[zwɑwlɑ] (les pauvres)
Sujet d'état	[zwɑwlɑ] (les pauvres)	[zwɑwlɑ] (les pauvres)
Objet	le sommeil	Le réveil
La transformation narrative	(1) f(s)➔[(SΩO)→(SʊO)]	(2) f(s) ➔[(S U O)→ (S Ω O)]
Programme narratif	(1) PN= f [? → (S2ʊO)]	(2) PN=f [S1→(S2ΩO)]

Commentaire
(1) Les pauvres (sujet d'état) passent de l'état conjonctif avec le sommeil (objet) à l'état disjonctif par le biais d'un faire (se réveiller) réalisé par un sujet de faire non mentionné. La transformation narrative est disjonctive. Par conséquent le PN l'est aussi. Puisque le sujet de faire est différent du sujet d'état, il s'agit d'un PN de privation transitive.
(2) Le PN est conjonctif : Le sujet d'état (les pauvres) passe de l'état de disjonction avec l'objet modal qui est le réveil, à l'état conjonctif par le biais d'un faire (se réveiller) réalisé par le sujet de faire (les pauvres). Le sujet de faire correspond au sujet d'état, ce qui donne un PN d'acquisition réfléchie, c'est-à-dire d'appropriation.

Interprétation
Après une longue période de silence, de soumission, de non réclamation et de léthargie apparente, les Algériens, qui vivent dans des conditions difficiles, sortent de leur quiétude face aux abus du système.

- **Analyse du vers (2)**

Tableau 4 : Les éléments du vers (2)

L'énoncé (transcription phonique)	[xrʤu wlɑd eʃɑʕb w xreʤ muħ mul tɑblɑ]	
La traduction	Les enfants du peuple sont sortis/et Moh, moul tabla (vendeurs de cigarettes)	
Sujet de faire	[wlɑd eʃɑʕb] et [muħ] (les enfants du peuple et Mouh)	[wlɑd eʃɑʕb] et [muħ] (les enfants du peuple et Mouh)
Sujet d'état	[wlɑd eʃɑʕb] et [muħ] (les enfants du peuple et Mouh)	Le système
Objet	les sorties (les manifestations)	La stabilité
transformation narrative	(1) f(s) ➔[(S U O)→ (S Ω O)]	(2) f(s) ➔[(S ΩO)→ (S ʊ̈O)]
Programme narratif	(1) PN= f [S1 → (S2 Ω O)]	(2) PN = f [S1 → (S2 ʊ̈ O)]

Commentaire

(1) Le peuple et Mouh (sujet de faire) font en sorte qu'ils (sujet d'état) soient en conjonction avec les sorties (l'objet). Le sujet d'état passe donc d'un état de disjonction avec l'objet à l'état conjonctif, ce qui donne lieu à un PN conjonctif. Puisque le sujet de faire correspond au sujet d'état, il s'agit d'un PN d'acquisition réfléchie (appropriation) (acquisition de l'objet pour soit).

(2) Il s'agit d'un PN disjonctif : le système (sujet d'état) était stable et donc en conjonction avec l'objet modal (la stabilité). Les manifestations (action : manifester) réalisées par le peuple et Mouh (sujet de faire) viennent bouleverser la situation et privent le système de cette stabilité. Il s'agit alors d'un PN de privation transitive ou de dépossession (S1 fait en sorte que S2 soit privé de l'objet).

Interprétation

Le peuple algérien, au-delà de ses différences sociales, est sorti dans les rues, par un mouvement populaire contestataire pour faire entendre sa voix contre la candidature de l'ex-président Abdelaziz Bouteflika au cinquième mandat, et contre toutes les conditions inadmissibles auxquelles il est confronté depuis une trop longue période. Ces évènements déstabilisent la quiétude du système et son aplomb.

- **Analyse du vers (5)**

Tableau 5 : Les éléments du vers (5)

L'énoncé (transcription phonique)	[ɗˁrɑbtu taʕlim]	
La traduction	Vous avez détruit l'éducation	
Sujet de faire	le système	
Sujet d'état	Les apprenants et les étudiants	
Objet	L'enseignement de qualité	L'enseignement médiocre

La transformation narrative	f(s) ➔[(S Ω O)→ (S ʊO)]	f(s) ➔[(SʊO)→ (S ΩO)]
Programme narratif	PN= f [S1 → (S2 ʊ O)]	PN= f [S1 → (S2 ΩO)]

Commentaire

(1) Le système (sujet de faire) a détruit (action) l'enseignement (objet modal), ce qui fait que les apprenants et les étudiants (sujet d'état) ne reçoivent plus un enseignement de qualité. Le sujet d'état passe alors d'un état de conjonction à un état de disjonction avec l'objet modal. Il s'agit d'un PN disjonctif de privation transitive (dépossession).

(2) Le système (sujet de faire) fait en sorte que les apprenants et les étudiants (sujet d'état) passent de l'état disjonctif à l'état conjonctif avec l'objet modal (l'enseignement médiocre) par le biais d'un faire (détruire). Il s'agit d'un PN conjonctif d'acquisition transitive (attribution).

Interprétation

L'enseignement est l'un des facteurs de base le plus important et le plus significatif dans la construction d'une nation forte, stable et développée. Cependant, le système algérien a visé la destruction de cet élément pour garder sa souveraineté et pour garantir la soumission et la docilité du peuple. La qualité médiocre de l'enseignement algérien ainsi que sa dégradation sont devenues l'objet de moquerie et d'humiliation des autres nations.

- **Analyse du vers (7)**

Tableau 6 : Les éléments du vers (7)

L'énoncé (transcription phonique)	[ɛʃɛʕb ʝsɔte fi botɛ]	
La traduction	le peuple saute dans les embarcations	
Sujet de faire	le peuple	Le système
Sujet d'état	le peuple	Le peuple
Objet	l'immigration illégale	La stabilité dans son pays
transformation narrative	(1)f(s) ➔[(S ʊO)→ (S ΩO)]	(1) f(s) ➔[(S Ω O)→ (S ʊO)]
Programme narratif	(1) PN= f [S1 → (S2 Ω O)]	(2) PN= f [S1 → (S2 ʊ O)]

Commentaire

(1) Le peuple (sujet d'état) qui vivait dans son pays, recourt à l'immigration illégale (objet) par le biais d'une action (sauter dans des embarcations) qu'il (sujet de faire) réalise. Le sujet d'état devient alors en conjonction avec l'objet : il est question d'un PN conjonctif. Puisque le sujet de faire correspond au sujet d'état, il s'agit PN d'acquisition réfléchie (appropriation).

(2) Le sujet de faire (le système) fait en sorte que le sujet d'état (le peuple) soit en disjonction avec l'objet (la stabilité dans son pays) par un faire (préserver le pouvoir). Cela donne lieu à un PN disjonctif de privation transitive (dépossession).

Interprétation

Les jeunes tout d'abord, puis toutes les autres catégories d'âges, hommes et femmes confondus, ont perdu l'espoir d'une vie meilleure en Algérie. Beaucoup d'entre eux, espérant une existence plus respectable, recourent à l'immigration illégale en embarcations clandestines incertaines, au péril de leur vie. Par la corruption, le système détériore leurs conditions de vie et perturbe leur stabilité dans leur propre pays. Un grand nombre d'entre eux en sont arrivés à défier la mort avec l'espoir d'un avenir plus chatoyant dans un pays qui n'est pas le leur.

- **Analyse du vers (9)**

Tableau 7 : Les éléments du vers (9)

L'énoncé (transcription phonique)	[daħaktu ʕlinɑ gɑʕ lʤnɛs]	
La traduction	Vous avez fait de nous la risée de toutes les nations	
Sujet de faire	le système	
Sujet d'état	Le peuple	
Objet	la dignité et le prestige	La risée
transformation narrative	(1) f(s) ➔[(SΩ O)→ (S ʊO)]	(2) f(s) ➔[(S ʊ O)→ (S ΩO)]
Programme narratif	(1) PN= f [S1 → (S2 ʊ O)]	(2) PN= f [S1 → (S2 Ω O)]

Commentaire

(1) C'est un PN disjonctif de privation transitive (dépossession). Le système (sujet de faire), par ses actions (se réserver le pouvoir, candidater au 5^{e} mandat…), a privé le peuple (sujet d'état) de sa dignité et de son prestige (objet modal).

(2) Le système (sujet de faire), par ses actions, fait en sorte que le peuple (sujet d'état) passe de l'état disjonctif à l'état conjonctif avec l'objet de valeur (la risée). Il s'agit d'une transformation transitive et d'un PN conjonctif d'acquisition transitive (attribution).

Interprétation

L'Algérie est devenue la risée des autres pays en raison de la corruption du système qui a engendré un recul dans tous les domaines. La mainmise du pouvoir sur le pays durant vingt ans et la volonté d'en ajouter cinq autres, la dégradation et la médiocrité calculée du système éducatif, la pauvreté des citoyens malgré la richesse du pays, etc. sont des facteurs qui ont poussé les autres nations à se moquer de l'Algérie et à la sous-estimer.

- **Analyse du vers (10)**

Tableau 8 : Les éléments du vers (10)

L'énoncé (transcription phonique)	[mɑzɑl nɛs mlʤuʕ tmut]	
La traduction	il y a encore des gens qui meurent de faim	
Sujet de faire	la faim	
Sujet d'état	des gens	
Objet	la vie	La mort
transformation narrative	(1)f(s) ➔[(S Ω O)→ (S ʊO)]	(2) f(s) ➔[(S ʊ O)→ (S ΩO)]

Programme narratif	(1)PN= f [S1 → (S2 ʊO)]	(2) PN= f [S1 → (S2 Ω O)]

Commentaire

(1) La faim (sujet de faire) tue (faire) les gens (sujet d'état). Elle les prive de la vie (objet modal). Il s'agit d'un PN disjonctif de privation transitive (dépossession) dans la mesure où le sujet d'état passe de la conjonction à la disjonction avec l'objet modal.

(2)La faim (sujet de faire) cause la mort (objet) des gens (sujet d'état) par le biais d'un faire (affamer). Le sujet d'état est en conjonction avec l'objet, ce qui donne lieu à un PN conjonctif d'acquisition transitive (attribution).

Interprétation

Au moment où les grands responsables de l'Algérie sont occupés à voler les richesses et l'argent du peuple, une majeure partie des Algériens vit dans la misère et souffre de la pauvreté et de la faim au point de friser la mort pour certains. Le système affame intentionnellement la population et dégrade son niveau de vie d'une manière calculée afin de garder la direction du pays et ainsi maintenir la soumission des citoyens algériens. Ces manières de faire sont la preuve de la mauvaise foi et des sombres intentions du système et confirment sa corruption.

- **Analyse du vers (17)**

Tableau 9 : Les éléments du vers (17)

L'énoncé (transcription phonique)	[mɛlkɑdr rɑh jɛtqijɑ]	
La traduction	le cadre, le fait vomir	
Sujet de faire	le cadre	
Sujet d'état	le démuni	
Objet	le vomissement	Le bien être
transformation narrative	(1) f(s) ➔[(S ʊO)→ (S ΩO)]	(2) f(s) ➔[(S ΩO)→ (S ʊO)]
Programme narratif	(1) PN= f [S1 → (S2 ΩO)]	(2) PN= f [S1 → (S2 ʊO)]

Commentaire

(1) Il s'agit d'un PN conjonctif d'acquisition transitive (attribution) dans la mesure où le cadre (sujet de faire) fait en sorte que le démuni (sujet d'état) soit en jonction avec le vomissement (objet) par le biais d'une action (candidater au 5e mandat).
Le cadre est une métaphore de l'ex-président Abdelaziz Bouteflika, et le vomissement reflète l'angoisse. En d'autres termes, la candidature de l'ex-président au 5è mandat est tellement inconcevable pour les démunis qu'elle leur cause de l'angoisse.

(2) Il s'agit d'un PN disjonctif de privation transitive (dépossession). Le sujet d'état (le démuni) passe de l'état conjonctif avec l'objet (le bien être) à l'état disjonctif. Ce passage se fait par un faire (candidater au 5e mandat) réaliser par un sujet de faire (le cadre). C'est-à-dire que la candidature de l'ex-président au 5e mandat a privé les démunis de leur bien-être.

Interprétation
Depuis son quatrième mandat, l'ex-président de l'Algérie Abdelaziz Bouteflika se montre de moins en moins, jusqu'à sa disparition complète, en raison de la dégradation de son état de santé. Ce qui est inacceptable, c'est le fait qu'il soit remplacé par un cadre représentant sa photo (cf. partie conceptuelle). Cette mise en scène provoque la colère du peuple et lui donne envie de vomir à chaque fois qu'il voit le cadre.

- **Analyse du vers (29)**

Tableau 10 : Les éléments du vers (29)

L'énoncé (transcription phonique)	[klitu lblɛd ja lħarkɑ]	
La traduction	Vous avez «dévoré» le pays, harkis ! aujourd'hui tout est bloqué	
Sujet de faire	les harkis	
Sujet d'état	Les harkis	Le pays
Objet	la dévoration du pays	La stabilité
Transformation narrative	(1) f(s) ➔[(S ʊ O)→ (S ΩO)]	(2) f(s) ➔[(SΩO)→ (S ʊO)]
Programme narratif	(1) PN= f [S1 → (S2 Ω O)]	(2) PN= f [S1 → (S2 ʊ O)]

Commentaire
(1) En effectuant une action (dévorer), les Harkis[10] (sujet de faire) se font passer de l'état disjonctif avec la dévoration du pays (objet modal) à l'état de conjonction. Il s'agit d'un PN conjonctif d'acquisition réfléchie (appropriation) dans la mesure où l'acquisition de l'objet modal s'est faite pour soi.
(2) Le sujet de faire (les Harkis) fait que le sujet d'état (le pays) passe de la conjonction à la disjonction avec l'objet modal (la stabilité) par le biais d'un faire (dévorer). Il s'agit d'un PN disjonctif de privation transitive (dépossession).

Interprétation
Dans un pays riche comme l'Algérie, le peuple souffre encore de la pauvreté et des conditions de vie défavorables. La richesse du pays et la pauvreté des citoyens sont deux états contradictoires qui s'expliquent par le fait que les gens du pouvoir et le système dévorent le pays. Ils utilisent l'argent du pays à des fins personnelles sans se soucier du peuple.

- **Analyse du vers (31)**

Tableau 11 : Les éléments du vers (31)

L'énoncé (transcription phonique)	xrɛdʒnɑ lzɑnqɑ nqulu xlɑs
La traduction	nous sommes sortis pour dire stop

[10] Les soldats algériens qui ont combattu au côté de la France et contre l'Algérie pendent la guerre de libération algérienne.

Sujet de faire	wled echa3b, nous	
Sujet d'état	les harkis	wled echa3b , nous
Objet	les abus	la réclamation
La transformation narrative	f(s) ➔[(S Ω O)→ (S ʊO)]	f(s) ➔[(S ʊO)→ (S ΩO)]
Programme narratif	PN= f [S1 → (S2 ʊO)]	PN= f [S1 → (S2 Ω O)]

Commentaire

(1) Les enfants du peuple (le nous) (sujet de faire) sortent (faire) dans les rues pour faire en sorte que les Harkis (sujet d'état) passent de l'état conjonctif à l'état disjonctif avec l'objet modal (les abus). C'est un PN disjonctif de privation transitive (dépossession).

(2) Les enfants du peuple (le nous) (sujet de faire) sortent dans les rues pour réclamer (faire). Cela fait qu'ils (sujet d'état) passent de l'état conjonctif à l'état disjonctif avec l'objet modal (la réclamation). C'est un PN conjonctif d'acquisition réfléchie (appropriation).

Interprétation

Le peuple algérien est sorti dans les rues et a donné naissance à un mouvement populaire pacifique. Par le biais du Hirak, il décide de faire entendre sa voix après une longue période de silence et de souffrance face à l'injustice du système et de ses méfaits. La candidature au 5è mandat a été la goutte qui a fait déborder le vase et qui a marqué la rupture des enfants du peuple avec un système mafieux et contraignant.

- **Analyse du vers (32)**

Tableau 12 : Les éléments du vers (32)

L'énoncé (transcription phonique)	[wrbɑħnɑ hɑd lmɑrːɑ]	
La traduction	nous avons gagné cette fois ci	
Sujet de faire	Les enfants du peuple, nous	
Sujet d'état	les enfants du peuple, nous	
Objet	la perte	le gain
La transformation narrative	(1) f(s) ➔[(S Ω O)→ (S ʊO)]	(2) f(s)➔[(SʊO)→(S ΩO)]
Programme narratif	(1) PN= f [S1 → (S2 ʊ O)]	(2) PN= f [S1 → (S2 ΩO)]

Commentaire

(1) Il s'agit d'un PN disjonctif de privation réfléchie (renonciation) dans la mesure où les enfants du peuple (sujet de faire) font en sorte qu'en réalisant un faire (gagner), ils (sujet d'état) passent de l'état conjonctif à l'état disjonctif avec la perte (objet modal).

(2) Nous avons à faire à un PN conjonctif réfléchi (appropriation). Les enfants du peuple (sujet de faire) font en sorte qu'ils (sujet d'état) soient en conjonction avec le gain (objet modal) à travers un faire (gagner) après l'état disjonctif précédent.

Interprétation
En faisant face au système par le mouvement du Hirak, les Algériens ont dépassé leur peur et ont fait entendre leur voix. L'ex-président Abdelaziz Bouteflika a finalement retiré sa candidature sous la pression du peuple.

- **Analyse du vers (33)**

Tableau 13 : Les éléments du vers (33)

L'énoncé (transcription phonique)	[xdaʕtu tarix wtawra]	
La traduction	vous avez trahi l'histoire et la Révolution	
Sujet de faire	le système	
Sujet d'état	le système	
Objet	la fidélité à l'Histoire et à la Révolution	L'infidélité à l'Histoire et à la Révolution
La transformation narrative	(1) f(s) ➔[(S Ω O)→ (S ʊO)]	(2) f(s) ➔[(S ʊ O)→ (S ΩO)]
Programme narratif	(1) PN= f [S1 → (S2 ʊ O)]	(2) PN= f [S1 → (S2 ΩO)]

Commentaire
(1) Le PN en question est disjonctif. Le système (sujet de faire), effectue un faire (trahir). Il (sujet d'état) passe de l'état conjonctif à l'état disjonctif avec la fidélité à l'Histoire et à la Révolution (objet). Le PN est donc de privation réfléchie (renonciation) dans la mesure où S1 et S1 correspondent au même acteur.
(2) Le sujet de faire (le système) fait en sorte que le sujet d'état (lui, le système) passe de l'état premier de disjonction à un état second de jonction par la réalisation d'un faire (trahir) avec l'objet de valeur (L'infidélité à l'Histoire et à la Révolution).

Interprétation
Le système est constitué d'une bande de traitres et de Harkis qui ont trahi l'Algérie et ses martyrs pour leurs propres intérêts (voler de l'argent, ne pas lâcher le pouvoir, ne pas préserver l'Algérie, etc.). Les martyrs ont donné leur vie pour que l'Algérie soit indépendante, mais finalement le système l'a colonisé à sa manière.

2.2. Les schémas narratifs contenus dans la chanson

Le schéma narratif représente la structure narrative d'ensemble d'un texte (récit). Il est constitué des différents énoncés qui tournent autour du programme narratif, et rend clair le parcours par lequel passe un sujet donné.
Deux schémas narratifs ressortent du texte de la chanson « *Allô le Système* ». Le premier se construit autour de la protestation (refus du 5e mandat), tandis que le second s'articule autour de la revendication (d'une république populaire et démocratique).

2.2.1. Le 1er schéma narratif

Résumé
Le 1er schéma narratif relatif à la contestation peut être résumé comme suit :

L'ex-président Abdelaziz Bouteflika annonce sa candidature pour un 5è mandat. Le peuple la refuse catégoriquement, ce qui donne lieu à des manifestations de protestations. Le peuple décide alors de sortir dans les rues pour faire entendre sa voix : ce refus n'est pas aléatoire, mais résulte de la souffrance, du malaise et des conditions de vie difficiles auxquelles le peuple s'est retrouvé confronté silencieusement lors des mandats précédents.

La situation finale et la situation initiale
Situation initiale
La situation initiale de ce schéma narratif ne figure pas explicitement au début du texte de la chanson, mais elle se dévoile et se détermine au fur et à mesure, au fil des mots : il s'agit d'un peuple qui est confronté à des conditions de vie défavorables sous la présidence d'Abdelaziz Bouteflika, mais qui reste calme et silencieux malgré tout.

Situation finale
Le peuple ne veut plus du président Abdelaziz Bouteflika et sort manifester pour protester contre le 5^{e} mandat.

Le programme narratif de la transformation
Le PN narratif qui traduit ce passage de l'état initial à l'état final est le suivant :
PN = F {S1 ⟶ [(S2 ʊ O) ⟶ (S2 Ω O)]}
Commentaire : Un faire transformateur (candidature) effectué par un sujet de faire (l'ex président Abdelaziz Bouteflika) fait passer le sujet d'état (le peuple) d'un état initial disjonctif à un état final conjonctif avec l'objet (la protestation). Il s'agit d'un PN conjonctif d'acquisition transitive (attribution).
Ce premier PN présuppose un second PN :
PN = F {S1 ⟶ [(S2 ΩO) ⟶ (S2 ʊ O)]}
Commentaire : Le même faire transformateur (la candidature) effectué par le même sujet de faire (l'ex-président Abdelaziz Bouteflika) fait passer le même sujet d'état (le peuple) d'un état initial conjonctif avec l'objet (le silence) à un état second disjonctif. Il s'agit d'un PN disjonctif de privation transitive (dépossession).

2.2.2. Le second schéma narratif
Suite à la candidature d'Abdelaziz Bouteflika, ex-président de l'Algérie, le peuple, qui était resté calme et silencieux durant les quatre mandats précédents, déclare que cette candidature est un pas de trop. Il sort dans les rues et manifeste pour revendiquer une république populaire démocratique et ne veut plus de la république implicitement royale (un seul président qui reste au pouvoir pendant 20 ans et qui en veut 5 autres).

La situation initiale et la situation finale
Situation initiale
L'Algérie est dirigée pendant quatre mandats (vingt ans) par le même président (Abdelaziz Bouteflika) et le peuple est resté soumis et passif pendant toute cette durée.

Situation finale
Le peuple revendique une république populaire démocratique et ne veut plus de la république implicitement royale.

Le programme narratif de la transformation

Cette transformation peut être représentée par le PN suivant :

PN = F {S1 ⟶ [(S2 ℧ O) ⟶ (S2 Ω O)]}

Un faire transformateur (refuser) effectué par un sujet de faire (le peuple) provoque le passage du sujet d'état (le peuple) de l'état disjonctif à l'état conjonctif avec l'objet (la protestation)

Ce premier PN narratif donne lieu à un second :

PN = F {S1 ⟶ [(S2 Ω O) ⟶ (S2℧O)]}

Le même faire transformateur (refuser) effectué par le même sujet de faire (le peuple) provoque le passage du sujet d'état (le peuple) de l'état conjonctif à l'état disjonctif avec l'objet (la soumission).

2.3. Les composantes des schémas narratifs

Nous rappelons que le schéma narratif est constitué généralement de quatre composantes (en plus de l'action) : la manipulation, la compétence, la performance et la sanction.

2.3.1. Le 1er schéma narratif

Il est soumis à une logique de présupposition qui se traduit par la relation (si → alors). S'il y a manipulation, il y a alors compétence, et s'il y a compétence il y a alors performance, et s'il y a performance il y a sanction.

- **La manipulation :** l'ex-président lance sa candidature. Il applique un faire persuasif (faire-croire) pour que le peuple y adhère. Le peuple quant à lui, en appliquant le faire interprétatif, refuse le contrat proposé (ne pas croire) et décide de protester. Pour ce faire, il met en place un autre contrat dont les deux sujets (sujet d'état et sujet de faire) font partie du peuple. Une partie du peuple propose un autre faire persuasif et l'autre partie y répond par un croire, ce qui met en place le contrat : protester contre la candidature au 5e mandat.
- **La compétence :** Puisqu'il y a contrat entre deux sujets (les différentes composantes du peuple entre elles se proposent de protester contre la candidature au 5e mandat, et en acceptent la proposition), il doit y avoir la compétence (pouvoir-faire et savoir-faire) pour le réaliser (ils doivent trouver le moyen de faire entendre la voix de leur protestation : les manifestations).
- **La performance :** elle s'installe à son tour après avoir acquis la compétence. Elle se traduit par une action performante (un faire) : sortir dans les rues pour manifester et protester (ce qui peut être représenté par un PN de base)
- **La sanction** : la réalisation proprement dite de l'action présuppose une sanction : le système essaye d'engendrer le désordre pour mettre fin aux manifestations.

2.3.2. Le second schéma

- **La manipulation** : comme dans le 1er cas, un contrat s'installe entre les membres du peuple (un faire-croire auquel on a répondu par un croire) suite au refus du 1er contrat (proposé par le système). Il s'agit de revendiquer une Algérie libre, une république populaire démocratique.
- **La compétence** : s'il y a contrat entre deux sujets, il faut pouvoir le réaliser (pouvoir-faire et savoir-faire). Cela se fait, comme dans le 1er cas, par le biais des manifestations.

- **La performance** : il s'agit de la réalisation effective de l'action (un faire) : sortir manifester.
- **La sanction** : la partie finale de la sanction ne figure pas dans le texte, mais elle est conclue à partir des faits qui ont suivi la parution de la chanson : retirer la candidature au 5è mandat.

2.4. Les thèmes abordés dans la chanson

L'analyse des schémas narratifs nous a permis de mettre en relief les deux thèmes globaux autour desquels s'articule la chanson. Quant à l'analyse des programmes narratifs que contient le corpus, elle nous a permis de dégager les autres thèmes secondaires qui néanmoins ont une valeur importante. Par la suite, nous exposerons les différents thèmes relevés selon leur ordre chronologique dans la chanson. Nous nous contenterons de citer une seule fois les thèmes abordés à plusieurs reprises.

- **La révolte :** La chanson commence directement par le thème de la révolte : [ɛʈɔɟan rahø ʤɛj nadɔ zwawla], [xrʤu wlad eʃaʕb w xreʤ muħ mul tabla]. Les enfants du peuple dont les pauvres et les démunis sortent en grand nombre dans des manifestations.
- **Les conditions défavorables dans lesquelles se trouve le pays :** (ɛlxazina apla lblɛd rahi ʕatla) (les caisses sont vides, le pays n'avance pas).
- **La patience** du peuple qui a duré trop longtemps : [lmus txab lʕdˈm wtalat bina tːajla] (le couteau a traversé l'os, et la situation perdure)
- **Les conditions défavorables auxquelles le peuple est confronté :** [ɛʃɛʕb ɟsɔte fi botɛ] (le peuple saute dans des embarcations), [rdɛmtuna flħajat] (vous nous avez enterrés vivants), [daħaktu ʕlina gaʕ lʤnɛs] (vous avez fait de nous la risée de toutes les nations), [wbqina lɛxrin](nous sommes restés les derniers), [mazal nɛs mlʤuʕ tmut] (il y a encore des gens qui meurent de faim)
- **L'intrusion sur les propriétés de l'état** : [mjat mljar friħ mʃɛt wmazal tamʕin flbaxra ħalbin] (des centaines de milliards sont partis en fumée et vous continuez à être avides, et à traire la vache), [qasamtu lʁelːa wlpɛtrɔl wrakɛm mkɛmlin] (vous vous êtes partagé le butin et le pétrole et vous persistez à le faire)
- **Le peuple n'a plus peur et sort de son silence** : [marana xajfin] (nous n'avons pas peur), [marana saktin] (nous n'allons pas nous taire).
- **Le système ignore le peuple :** [rak tɛsmɛʕ fija wla rɐni nɐhdɐr wħdi ʁalaq wdnik kimdari] (m'entends-tu ou est-ce que je suis en train de parler seule alors que tu te bouches les oreilles comme d'habitude ?)
- **La candidature au cinquième mandat** : [bʁitu tzidu lxamsa] (vous voulez ajouter un cinquième mandat)
- **La conscience des jeunes de tout ce qui se passe** : ħsɛbtu ʃːbibɐ nɛʕsa (vous avez cru que la jeunesse était endormie)
- **Le peuple en a assez de sa situation :** [xrɛʤna lzanqa nqulu xlas] (nous sommes sortis dans la rue pour dire stop)
- **La peur du système et sa volonté d'installer le désordre :** [wrakɔm xɛɟfin lɛlfawdˈa ħabːin] (vous avez peur et vous cherchez le désordre)
- **Le système ne veut pas se retirer du pouvoir :** [marakɵm tˈlqin rakɵm ħɛlfin] (vous avez juré de ne pas lâcher le pouvoir)
- **La mémoire et l'intolérance du peuple de tous ce que le pouvoir a fait :** [rana ʃɛfjin marana nɛsjin marana msɛmħin] (nous nous rappelons de tout, nous n'oublions rien et nous ne pardonnons pas)

- **Le souhait que l'Algérie se remette debout :** [nʃaliːah tardʒaʕ hɛd lblɛd wtʕudu xɛʒbin] (In Cha Allah, le pays nous reviendra et vous serez humiliés).

3. Interprétation des résultats

3.1. La manipulation par la chanson

Dans l'analyse des schémas narratifs, nous avons évoqué la manipulation qui existe dans le récit de la chanson. À présent, nous allons nous concentrer sur ce que la chanson manipule. Nous avons retenu trois grandes situations de manipulation.

- Manipulation d'idées : cette chanson manipule avant tout deux idées majeures relatives au système : la première est que le peuple est conscient de tout ce qui se trame autour de lui et qu'il n'est pas aveugle. Quant à la seconde, elle concerne la rage et la colère qu'a le peuple contre le système.
- Manipulation des émotions : le peuple, mécontent du système, se reconnait dans cette chanson qui traduit fidèlement ses sentiments de colère et de révolte. Il se retrouve à travers le texte qui interprète habilement la situation.
- Manipulation du mouvement populaire algérien (le Hirak) : elle se fait en incitant implicitement le peuple à s'y rattacher et à y participer en considérant qu'il est la solution unique pour se sauver et sauver l'Algérie de la bande du Système.

3.2. La chanson « Allô le Système » comme vecteur de révolution dans le mouvement populaire algérien : le Hirak

Nous avons vu plus haut que, d'un côté, cette chanson ne se contente pas de dénoncer la situation défavorable du pays, mais qu'elle manipule également les manifestants et les manifestations. D'autre part, elle tient explicitement face au système qu'elle traite de plusieurs appellations dont la charge est négative.

De plus, cette chanson représente la voix du peuple : elle dénonce, elle proteste, et elle revendique, comme le fait le peuple en sortant dans les rues. En nous basant sur les analyses effectuées plus haut, nous allons à présent dévoiler, au fur et à mesure, le fait que cette chanson représente un vecteur de révolution.

La chanson « *Allô le Système* » dénonce les différentes relations (négatives) existant entre le peuple et le système, et met à jour les mauvaises conditions auxquelles les Algériens étaient confrontés avant le mouvement du Hirak (comme l'a montré l'analyse des PNs et des SNC). Elle donne également un aperçu sur les différentes étapes qui ont précédé et accompagné le mouvement populaire en question (selon l'analyse des PNs, des SNC et l'analyse thématique).

Parallèlement, elle expose l'enchainement des conditions qui ont donné naissance au Hirak, et montre comment le peuple s'est révolté et pourquoi. De plus, les deux types de la manipulation dégagés montrent le caractère révolutionnaire de cette chanson. À l'intérieur du texte, il y a une manipulation qui travaille les causes du Hirak. Cependant, la manipulation qu'exerce la chanson a une influence directe sur l'idée de la révolution (selon l'analyse des composantes des SNC). Le tableau suivant résume ce que la chanson vise par son texte.

Tableau 14 : Les visées de la manipulation par la chanson « *Allô le Système* »

La manipulation par la chanson	Les visées de la manipulation
Rappeler au peuple sa souffrance	Pousser le peuple à ne pas oublier

Rappeler au peuple ce que le système lui a fait endurer	Soutenir la colère du peuple
Insister sur le fait que l'époque de la soumission et du silence est révolue.	Pousser le peuple à se révolter

Cette chanson qui parait simple résume une réalité vécue en Algérie ; elle est finalement plus profonde qu'elle ne le parait. Son implicite cherche à rafraichir les mémoires, soutenir la colère et enfin, pousser à la révolte.
Tous ces points font que la chanson intitulée « *Allô le système* » est pour nous un vecteur de révolution dans le mouvement populaire algérien : le Hirak.

Conclusion

En guise de conclusion, nous rappelons que pour faire cette étude intitulée : *Se révolter en chantant : étude sémio-narrative de la chanson engagée « Allô le système »*, nous avons choisi un corpus constitué de la chanson engagée « *Allô le Système* », chantée par la rappeuse algérienne Raja Meziane, texte que nous avons soumis à une analyse sémio-narrative. L'objectif était de démontrer, par le biais de cette analyse, le caractère révolutionnaire de la chanson.
Pour revenir brièvement sur notre travail, nous pouvons dire que l'analyse des programmes narratifs des vers les plus significatifs que nous avons effectuée nous a clarifié, d'une part, sur les différentes relations qu'entretiennent le peuple et le système, et d'autre part, sur les conditions défavorables auxquelles le peuple était confronté avant l'avènement du Hirak.
L'analyse des schémas narratifs, quant à elle, nous a permis de faire ressortir les idées et les thèmes principaux de la chanson, qui nous ont donné un aperçu sur les différentes étapes qui ont précédé et accompagné le Hirak, ainsi que sur la manipulation contenue dans la chanson : celle-ci a une incidence sur les idées, sur les émotions et sur le mouvement populaire algérien. À partir des deux analyses précédentes, nous avons procédé à une analyse thématique qui vient consolider les résultats déjà obtenus. Les analyses sémio-narrative et thématique effectuées nous ont permis de décrypter l'enchainement des conditions qui ont donné naissance au Hirak, et d'expliquer comment et pourquoi le peuple s'est révolté. Les analyses effectuées nous ont montré également que la chanson « *Allô le Système* » joue sur des visées implicites : elle cherche à pousser le peuple à ne pas oublier sa souffrance, elle soutient sa colère contre le système et l'incite finalement à se révolter.
À partir des analyses et des résultats dégagés et cités plus haut, nous avons réussi à lever le voile sur le fait que cette chanson représente effectivement un vecteur de révolution dans le mouvement populaire algérien. Pour finir, nous pensons que nous avons pu atteindre notre objectif premier, et que nous avons confirmé nos hypothèses de départ. Nous signalons également que ce travail n'est qu'une contribution qui peut être enrichie et élargie dans d'autres recherches, en portant un regard, par exemple, sur la structure sémio-narrative profonde de la chanson.

Références bibliographiques

BIZZONI, L. et PREVOST- THOMAS, C. 2008. *La chanson francophone engagée*. Triptyque. Montréal.
CORTIER, C., RISPAIL, M. et VILLA-PEREZ, V. 2022. *Chansons, entre langues, révoltes et subversions*, éd. Lambert-Lucas. Limoges

DUMEZIL, G.1951. «Civilisation indo-européenne» dans *Cahiers du Sud*. N° 309. Millénaire de Grégoire de Narek. Cahiers de sud, Marseille. P. 221-239.
DUMEZIL, G. 1949. *L'héritage indo-européen à Rome,* Gallimard. Paris.
DUMEZIL, G. 1954. *Rituels indo-européens à Rome,* C. Klincksieck. Paris.
GIBUS, D. 201*0. Chant'Idées écouter, comprendre, exploiter des chansons et des poèmes pour élargir ses compétences*, édition Ed, de Boeck. Bruxelles.
GREIMAS, A. J. et COURTES, J. 1979. *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*, s.v. syntaxe narrative de surface. Hachette. Paris.
GREIMAS, A. J.1966. *Sémantique structurale*, Larousse, Paris.
HABERT, J.-L. 2006. « Le programme narratif » dans *Jean Louis Hébert (dir.) ,* Signo [en ligne], Rimouski (Québec). URL : http://www.signosemio.com/greimas/programme-narratif.asp. Consulté le 05 mars 2022.
HABERT, J.-L. 2006. « Le schéma narratif canonique » dans *Louis Hébert (dir.),* Signo [en ligne], Rimouski (Québec). URL : http://www.signosemio.com/greimas/schema-narratif-canonique.asp. Consulté le 05 mars 2022.
HOEPFFNER, H. et TOUZEIL-DAVINA, M. 2015. « De Sardou à Solleville : La chanson dite engagée » dans Hoepffner Hélène et Touzeil-Divina Mathieu. *Chansons et coutumes "à la mode" juridique et française*. L'Epitoge. Grenoble. P 62.
KENT. 20 août 2013. « La chanson engagée » [archive], sur *France Inter*. URL : https://www.franceinter.fr/emissions/vibrato/vibrato-20-aout-2013 . Consulté le : 19 février 2022.
KERSYTE, N.2008. « Les interactions discursives : entre sémiotique narrative et narratologie » dans *Synergies Pays Riverains de la Baltique,* n° 5. Gerflint, France, pp. 85-104.
LEDOUX, J. 2010. L'« âme escogriffe » des Colocs : ironie et critique sociale dans la chanson québécoise engagée, *Mémoire* sous la direction de Gilles Dupuis. Université de Montréal
LEVI-STRAUSS, C. 1960. *La structure et la forme : réflexions sur un ouvrage de Vladimir Propp*. ISEA, Institut de sciences économiques appliquées. Paris
LEVI-STRAUSS, C. 1964. *Le cru et le cuit. Mythologiques I*. Librairia Eleutheria. Madrid.
LEVI-STRAUSS, C. 1970. *Anthropologie structurale*. Gallimard. Paris
PROPP, V. et FABRE, D. 1970. *Morphologie du conte*. Seuil. Paris.
PROPP, V. et FABRE, D. 1982. « Les racines historiques du conte merveilleux » dans *Le DEBAT*. n° 19. Gallimard. Paris. pp 146-160.
RISPAIL, M. (dir.). 2022. *Quand les chansons disent les mouvements du monde*, L'Harmattan, France.
TABTI KOUIDRI, F. 2011. « Identité et altérité dans la chanson kabyle engagée des années 1990 : Idir, Lounès Matoub et Aït Menguellet » dans *Insaniyat / إنسانيات* [Online], n° 54 URL : http://journals.openedition.org/insaniyat/13093 , consulté le 10 mai 2022.

ANNEXE - « Allô le Système »

(1) [ɛtɟan rahø ʤɛj nadɔ zwawla], (le déluge arrive, les pauvres se sont réveillés)
(2) [xrʤu wlad eʃaʕb w xreʤ muħ mul tabla]. (Les enfants du peuple sont sortis/et Mouh, moul tabla (vendeurs de cigarettes)
(3) [ɛlxazina apla lblɛd rahi ʕatla]. (les caisses sont vides, le pays n'avance pas).
(4) [lmus txab lʕdˈm wtalat bina tːaɟla] (le couteau a traversé l'os, et la situation perdure)
(5) [dˁrabtu taʕlim bɛrditu ɛlʤi wraha saɟba] (vous avez détruit l'éducation, vous avez égaré les générations, c'est l'anarchie)
(6) [sɔsɟɛtɛ ʕɛɟba raha taqafa ʁɐɟba] (la société est handicapée, et la culture est absente)
(7) [ɛʃɛʕb ɟsɔte fi botɛ wntuma ħasbin tbqu fihɐ xɛldin]], (le peuple saute dans les embarcations, et vous, vous croyez que vous y resterez éternellement)
(8) [rdɛmtuna flħaɟat xalˈitu lmuta ħakmin], (vous nous avez enterrés vivants et vous avez laissé les morts diriger)
(9) [daħaktu ʕlina gaʕ lʤnɛs wbqina lɛxrin], (Vous avez fait de nous la risée de toutes les nations nous sommes restés les derniers)
(10) mazal nɛs mlʤuʕ tmut wntuma zɛhɟin bwlɛdkum lɛhɟin] (il y a encore des gens qui meurent de faim, et vous, vous êtes heureux, entourés de vos enfants)
(11) [talaʕtu lħit fi clœb dɛpwraku mxɛbɟin] (vous avez érigé le mur autour du club des Pins et vous vous y êtes cachez.)
(12) [alef mlɟar friħ mʃɛt wmazal tamʕin flbaxra ħalbin] , (des milliers de milliard sont partis en fumée et vous continuez à être avides et à traire la vache)
(13) [qasamtu lʁelːa wlpɛtrɔl wrakɛm mkɛmlin] (vous vous êtes partagé le butin et le pétrole et vous persistez à le faire)
(14) [ʕlinɐ ʕɛfsin wlɟum marana saktin marana xaɟfin], (vous nous avez écrasés, mais aujourd'hui, nous n'allons pas nous taire, nous n'avons pas peur).
(15) [ʤɜemhɔriɟa bʁinɛhɐ ʃɛʕbiɟa] (une république que l'on veut populaire)
(16) [dɛmɔqrɛtiɟa mɛhi mɛlɛkiɟɐ] (démocratique, non royale)
(17) [ɛzawali kwatu kiɟa mɛlkadr rah ɟɛtqiɟa] (le démuni est marqué du fer rouge ,le cadre le fait vomir)
(18) [rɛna ʤinɐ tˈɔfan axtɔnɐ ɟa bːndiɟa] (nous arrivons comme un déluge, dégagez bandits !)

(19) [ʤəmhɔriʝa bʁinɛhɐ ʃɛʔbiʝa] (une république que l'on veut populaire)
(20) [dɛmɔqrɐtiʝa mɛhi mɛlɛkiʝɐ] (démocratique, non royale)
(21) [ɛzawali kwatu kiʝa mɛlkadr rah ʝɛtqiʝa] (le démuni est marqué au fer rouge, le cadre lui donne la nausée)
(22) [rɐna ʤine tˈɔfan ɑxtɔnɐ ʝa bːndiʝa] (nous arrivons comme un déluge, dégagez bandits !)
(23) [ɑlɔ ɑlɔ] (allo, allô)
(24) [ɑlɔ sistɛm?] (allô système?)
(25) [rɐk tɛsmʕ fiʝɐ? wlˈa ɛni nɐhdɐr wɦdi ʁɑlɐq wdnik kimdɐri?] (M'entends-tu ou est-ce que je suis en train de parler seule alors que, tu te bouche les oreilles comme d'habitude ?)
(26) [ɑlɔ] (allô ?)
(27)[ɛsmɑʕni mliɦ ʝa ʃiʝɛt qɔltlɛk frɑbʕɐ] (alors, écoute-moi bien, ô flagorneur, je te l'ai déjà dit au quatrième mandat)
(28)[ʁir nsɛni fi xɔbzɛk ɐnɐ mɛni tˈɑmʕɑ] (oublie moi, je ne veux pas de ton pain)
(29)[klitu lblɛd ʝa lɦarka wlʝum rahi ɦɛbsɐ] (vous avez «dévoré» le pays, harkis ! aujourd'hui tout est bloqué)
(30) [wbʁitu tzidu lxɑmsɑ ɦsɐbtu ʃːbibɐ nɛʕsɑ] (vous voulez ajouter un cinquième mandat, vous avez cru que la jeunesse était endormie)
(31) [xrɛʤna lzanqa nqulu xlas wrakɔm xɛʝfin lɛlfawdˈa ɦabːin] (nous sommes sortis dehors pour dire stop, vous avez peur et vous cherchez le désordre)
(32) [xsartu wrbaɦna had lmarːɑ] (vous avez perdu et nous avons gagné cette fois ci)
(33) [marakəm tˈlqin rakəm ɦɛlfin] (vous avez juré de ne pas lâcher le pouvoir)
(34) [txɛlːu lblɛd fi mɦnɐ kɛɦlɐ wtɛbdu harbin] (vous abandonnez le pays dans un piteux état et vous vous apprêtez à fuir)
(35) [rɑna ʃɛfʝin marɑna nɛsʝin marɑna msɛmɦin] (nous nous rappelons de tout, nous n'oublions rien et nous ne pardonnons pas)
(36) [xdaʕtu tarix wtawra wmɛzɛl kɛyɛn ʃahdin ʕlikum ɦaqdin] (vous avez trahi l'histoire et la Révolution, et il y en a encore des témoins qui vous tiennent rancune)
(37) [wnʃalːah tarʤaʕ hɛd lblɛd wtʕudu xɛʝbin] (In Cha Allah, le pays nous reviendra et vous serez humiliés)
(38) [ʤəmhɔriʝa bʁinɛhɐ ʃɛʔbiʝa] (une république que l'on veut populaire)
(39) [dɛmɔqrɐtiʝa mɛhi milkiʝɐ] (démocratique, non royale/ monarchique)
(40) [ɛzawali kwatu kiʝa mɛlkadr rah ʝɛtqiʝa] (le démuni est marqué du fer rouge, le cadre le fait vomir)
(41) [rɐna ʤine tˈɔfan ɑxtɔnɐ ʝa bːndiʝa] (nous arrivons comme un déluge, dégagez bandits !)
(42) [ʤəmhɔriʝa bʁinɛhɐ ʃɛʔbiʝa] (une république que l'on veut populaire)
(43) [dɛmɔqrɐtiʝa mɛhi milkiʝɐ] (démocratique, non royale / monarchique)
(44) [ɛzawali kwatu kiʝa mɛlkadr rah ʝɛtqiʝa] (le démuni est marqué du fer rouge ,le cadre le fait vomir)
(45) [rɐna ʤine tˈɔfan ɑxtɔnɐ ʝa bːndiʝa] nous arrivons comme un déluge, dégagez bandits !)
(46) [ʤəmhɔriʝa bʁinɛhɐ ʃɛʔbiʝa] (une république que l'on veut populaire)
(47) [dɛmɔqrɐtiʝa mɛhi milkiʝɐ] (démocratique, non royale)
(48) [ɛzawali kwatu kiʝa mɛlkadr rah ʝɛtqiʝa] (le démuni est marqué du fer rouge ,le cadre le fait vomir)
(49) [rɐna ʤine tˈɔfan ɑxtɔnɐ ʝa bːndiʝa](nous arrivons comme un déluge, dégagez bandits !)
(50) [ʤəmhɔriʝa bʁinɛhɐ ʃɛʔbiʝa] (une république que l'on veut populaire)
(51) [dɛmɔqrɐtiʝa mɛhi milkiʝɐ] (démocratique, non royale)
(52) [ɛzawali kwatu kiʝa mɛlkadr rah ʝɛtqiʝa] (le démuni est marqué du fer rouge ,le cadre le fait vomir)
(53) [rɐna ʤine tˈɔfan ɑxtɔnɐ ʝa bːndiʝa] nous arrivons comme un déluge, dégagez bandits !)